

Frasesologia
Tedesca

Prof. A. Belli -

In fidei Protocollo
- Venezia - - 1915 - 16 -

- Istituto RIVA -

"Streifenbilder ins Leben und Weben
in deutschen Ländern"
bei R. Belli - G. S.

Corpo e Spirito
der Körper - der Geist

Il tedesco è rappresentato generalmente come
un uomo grosso e forte, con capelli biondi ed occhi ~~bruni~~
azzurri. Quest tipo, che esisteva per la prima volta ~~romano~~
e dallo scrittore romano (54-130) Tacito, è general-
mente rimasto sempre lo stesso. Bisogna prendere più
anche in considerazione il tipo medio, che, nel tempo
rispetto / verso quei / dell'invincibile dei Romani e dei
Germani, ed il quale è diffuso principalmente in
Svezia, Prussia, e nelle Germanie del Sud.

Però incontriamo gli abitanti del Sud prima nella
Germania centrale ai quali abbiamo sopra accennato
tempo di occhi tedeschi, la cui ^{simile a quello} esportazione degli Ita-
liani nella loro patria spesso incontriamo nella scena
nelle rappresentazioni delle opere Wagneriane.

Körper und Geist

Der Germane wird gewöhnlich als ein grosser, starker Mensch, mit blondem Haar, und blauen Augen vorgestellt. Dieser Typus, der uns zum ersten Mal vom römischen Schriftsteller Tacitus (54-120) überliefert wurde, ist im allgemeinen noch immer derselbe geblieben.

Es muss aber dabei auch der Zwischentypus in Betracht gezogen werden, der mit der Zeit aus der Mischung der Romanen und der Germanen hervorging und der besonders in der Schweiz, in Osterreich und in Süddeutschland vertreten ist. Deshalb begegnet der Südländer erst in Mitteleutschland dem oben erwähnten, alten germanischen Schatz, dessen Verkörperung der Italiener in seiner Heimat oft auf der Bühne bei Aufführungen Wagner'scher Opern begegnet =

21. Dezember 1915.

A. P. C.

Frakologia -

	<u>Stellen</u> =	porre	Eine Galle stellen =	tendero un laccio -
Vor //	" "	presentare	Die Uhr stellen =	regolar l'orologio
			Einen Preis .. =	1 fittare un prezzo
			sich Vor .. (acc) =	presentarsi -
An //	" "	Accostare Collocare	Eine Lage ein fest Anstellen =	ordinari, fissa
Vorstellen	= sich	Contattare - simulare	rare caccia, 1 festa -	
Auf //	" "	Alzare - esporre	Sich Aufstellen =	collocarsi -
Aus //	" "	Esporre	Zur Schau aus =	mettere in mostra -
			Die Ausstellung =	l'esposizione -
Ab //	" "	Allontanare		
Bestellen	=	Indagare	Indagare -	

"	<u>Liefern</u> =	fornire		
Überliefern	=	tramandare		
Ausliefern	=	consegnare		
			Uns zum ersten Mal vom römischen Schriftsteller Tacitus <u>überliefert</u> wurde	

	<u>Ziehen</u> =	tirare		
Vor //	" "	Superiore. Indagare		
Herziehen	=	storcere	Ohne eine Miene zu vers =	senza punto turbarsi
			Der Nebel verzichtet sich =	si nebbia si ritira
Ab //	" "	levar via - cavare		
An //	" "	mettere - Indossare - vestire - addossare		
Auf //	" "	tirare su	Die Uhr Aufziehen =	caricare l'orologio
Aus //	" "	Estirpare	Kleider Aus =	levare
			Nägel - Zähne aus //	cavare >

zu - nach = a =
in - in = in - nel
von = di - da
mit = con
euer = di voi
euch = a voi, vi
schön = bello
die Orange = l'arancia
die Erdbeere = la fragola
• Feder = la penna
• Rom = Roma

aus = fuori - da
auf, über = su
für = per
ohne = senza
Ihrer = di Lei
Ihren = a Lei
hässlich = brutto
Die Citrone = il limone
Das Ei = l'uovo =
Das Papier = la carta
Berlin = Berlino

Ho l'onore d'informarvi d'aver aperto su questa piazza
sotto la ragione comun^{te} Bergami, Alfredo una casa
di commissioni e rappresentanze la quale si dedicherà
particolarmente al ramo tessuti, filati.

La mia pratica acquisita nel detto ramo può impor-
tanti case dell'intero mi permette d'operare nell'ambito
vostro appoggio sia per acquisti per vostro conto sia per
la vendita dei vostri prodotti assicurandovi delle mie
migliori cure per la tutela del vostro.

Altri pregi indicarvi qui in calce come referenze presso
le quali ho potuto per qui l'operare mia ed al piacere d'
v'ordinazioni gradite con i miei ringraziamenti an-
ticipati, l'ap^{re} della mia perfetta stima =

Hoch Ich beehere mich im Reminibj zu setzen dass im Beseniny
platze unter der Firma B. A. eine Commission -

Je
Derecher ragioniere

Cireolaro =

Meitano 1-1-1908 =

Mi onoro d'informarla che ho aperto in queste
fiattho sotto la ragione sociale A. Kaufmann, una
casa di Commissioni e rappresentanza la quale si
occupera' in ispecial modo per nome di Filatura e
Capi-toro - La mia pratica acquistata in varie
e importanti case estere della suddetta Branch,
mi permette d'operare sul vostro appoggio, sia
per compra per vostro conto, sia per la vendita
dei vostri prodotti con l'assicurazione su un polizza
contare, che io metterò le migliori cure per tutelare
il v. Int.

Qui sotto mi fregio ^{per sempre} indicare le cose per le quali ho fino
adesso prestato l'opera mia, e nell'attesa di v. pregiato ordi-
namento le mie perfette stima con i miei migliori
ringraziamenti //

A. L. Lani one 23

Kundenscheiben - orl 22 / 21 Maggio 1917

Mailand den 1 Januar 1908

Ich beehre mich Sie in Kenntniss zu setzen, dass
ich am hiesigen Plage, unter der Firma

- A. Kaufmann -

ein Kommissions- und Vertretungs-Geschäft, welches
sich speziell der Gewebe- und Garnen-Branche wid-
men wird, eröffnet habe -

Mein verschiedenen vertretenen ausländischen Häusern
in genannter Branche erworbenem Preis, gestattet mir
auf Ihrem Beistand, sowohl für Einkäufe für Ihre
warte Rechnung, als auch für den Verkauf Ihrer
Erzeugnisse unter der Versicherung rechnen zu
dürfen, dass ich um die Wahrung Ihrer Interessen
bestens Sorge tragen werde -

Hier unten beehre ich mich diejenigen F. C. Geschäft-
Häuser bei denen ich bis heute meine Dienste geleistet
habe, als Referenzen namhaft zu machen, und Ihnen
geschätzten Aufträgen entgegen zu sehen, welche Sie
im Voraus bestens dankend hochachtungsvollst ergebenster =

orl 22 / 4 =

Mo. L. Gausi =

Wovon ist das Rad ein Teil? *Esche cofa e parte una ruota?*

Wovon sind ^{die} Räder Teile? *sono le ruote*

das Rad ist ein Teil der Wagen -

Die Räder sind Teile der Wagen -

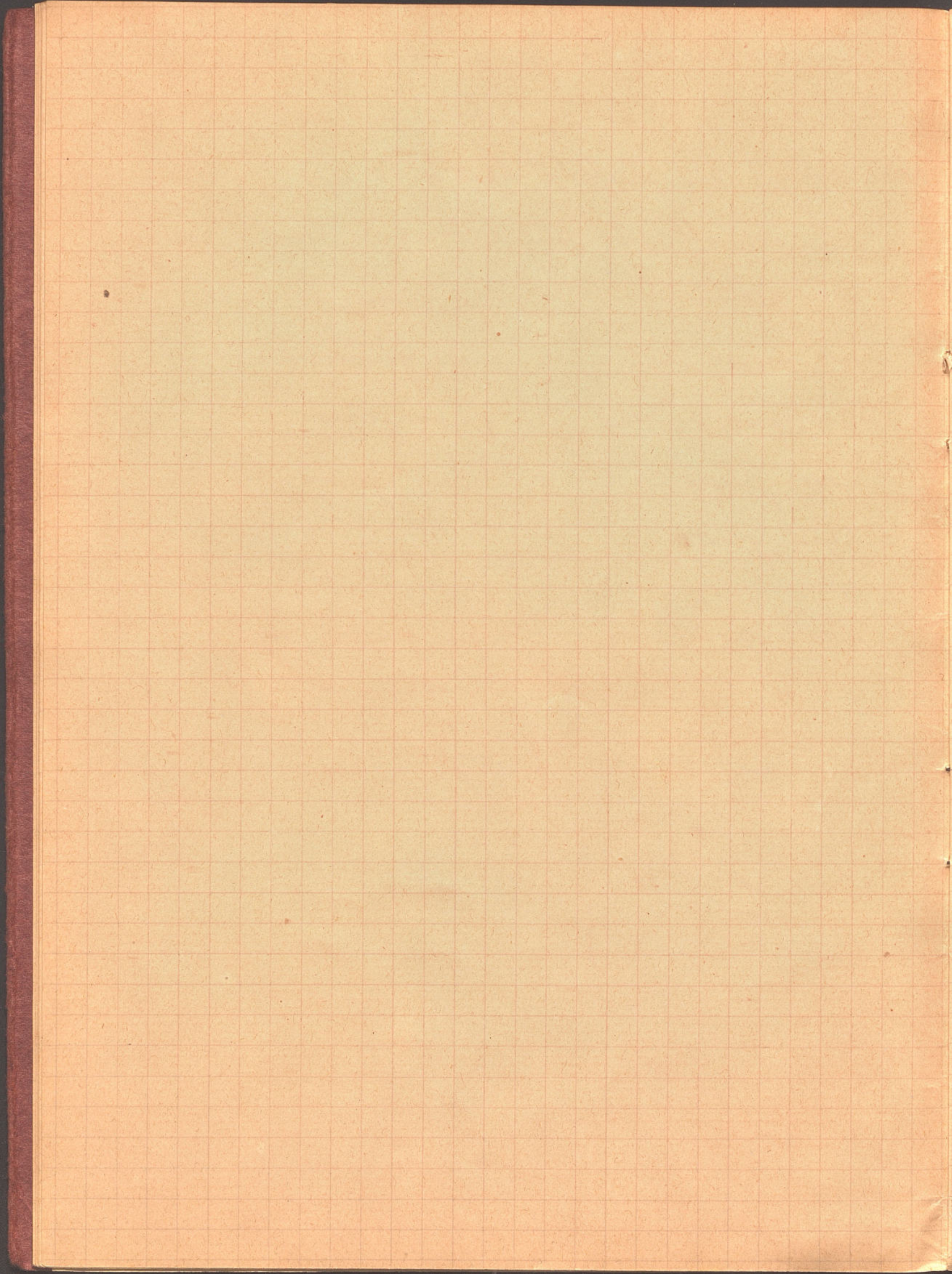
Welche sind die Landesfarben des Deutschen Reiches?

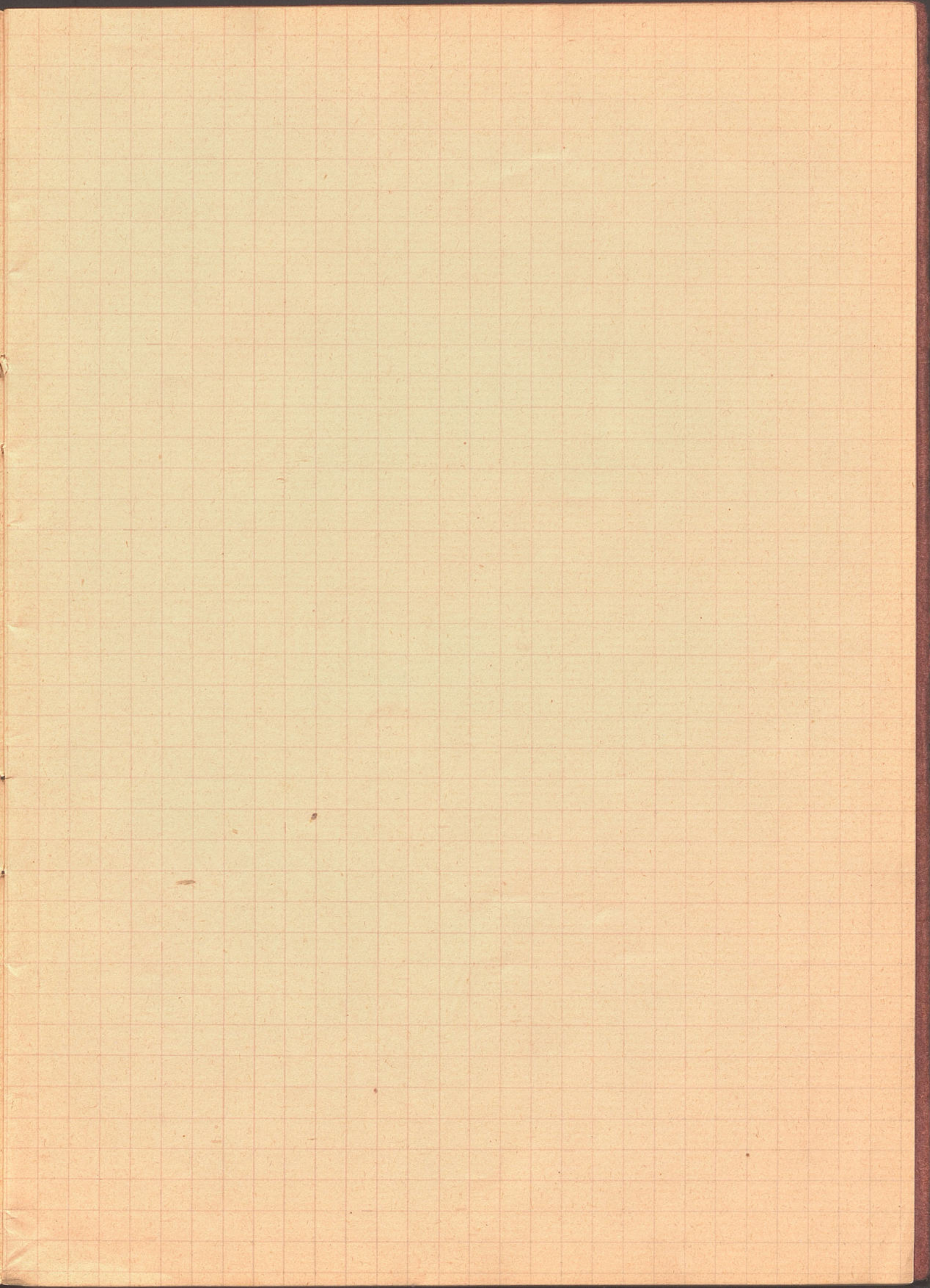
Wissiel Geld haben sie? Ich habe mich viel, Ich hab
sehr wenig. Ein deutsches Sprichwort sagt: Zu wenig und
zu viel verdirbt alles Spiel. Weis der Knabe genug?

Er weis gar nichts -	ein grosser Fisch.
dieser grosse Fisch -	eines grossen Fisches
dieses grossen Fisches	einem grossen
diesem grossen	einen grossen
diesen grossen	

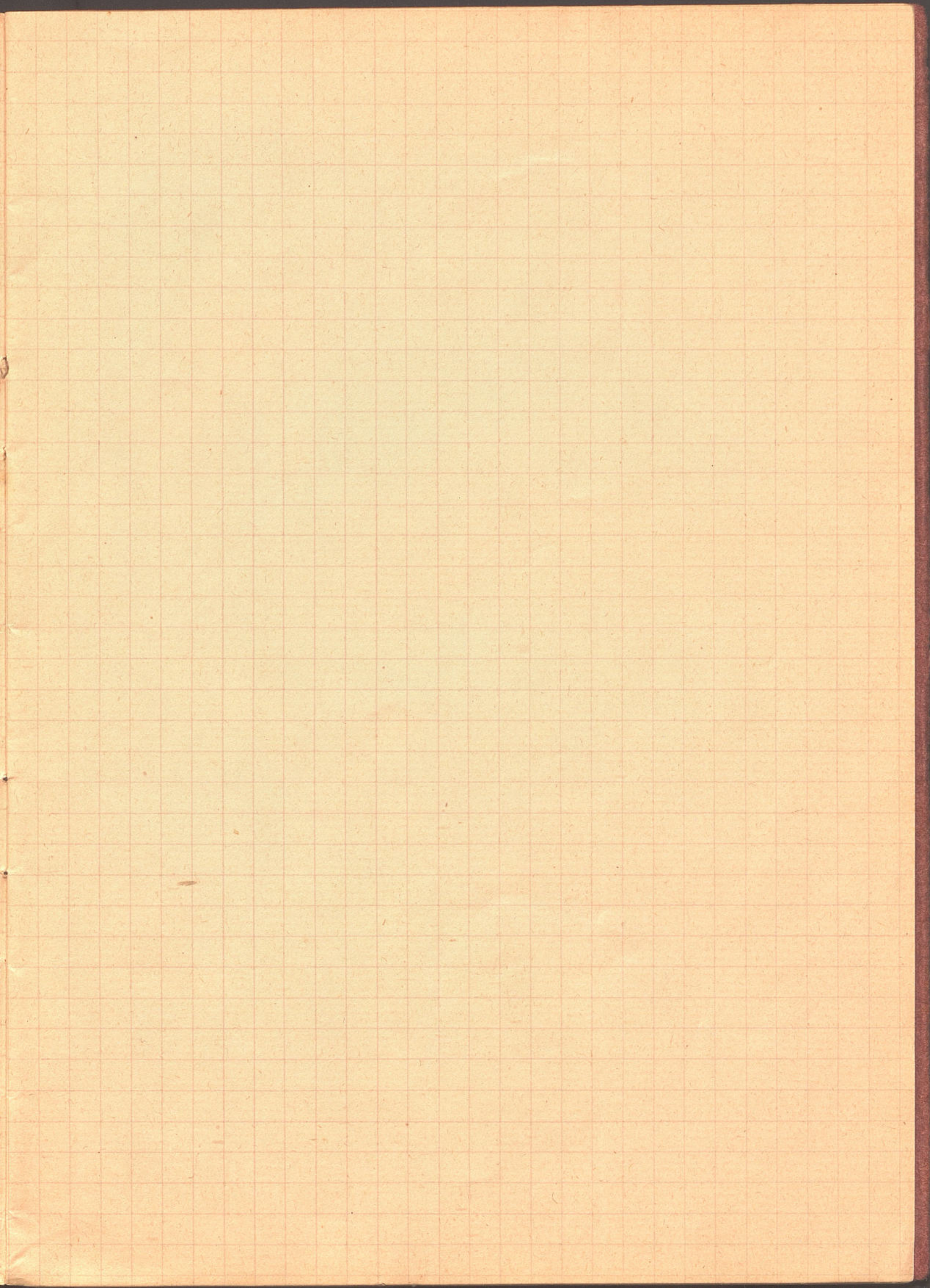
dieser grosse Tag	}	ein grosser Tag
— es — en — es		— es — en — es
— em — " — e		— em — " — e
— en — " —		— en — " —

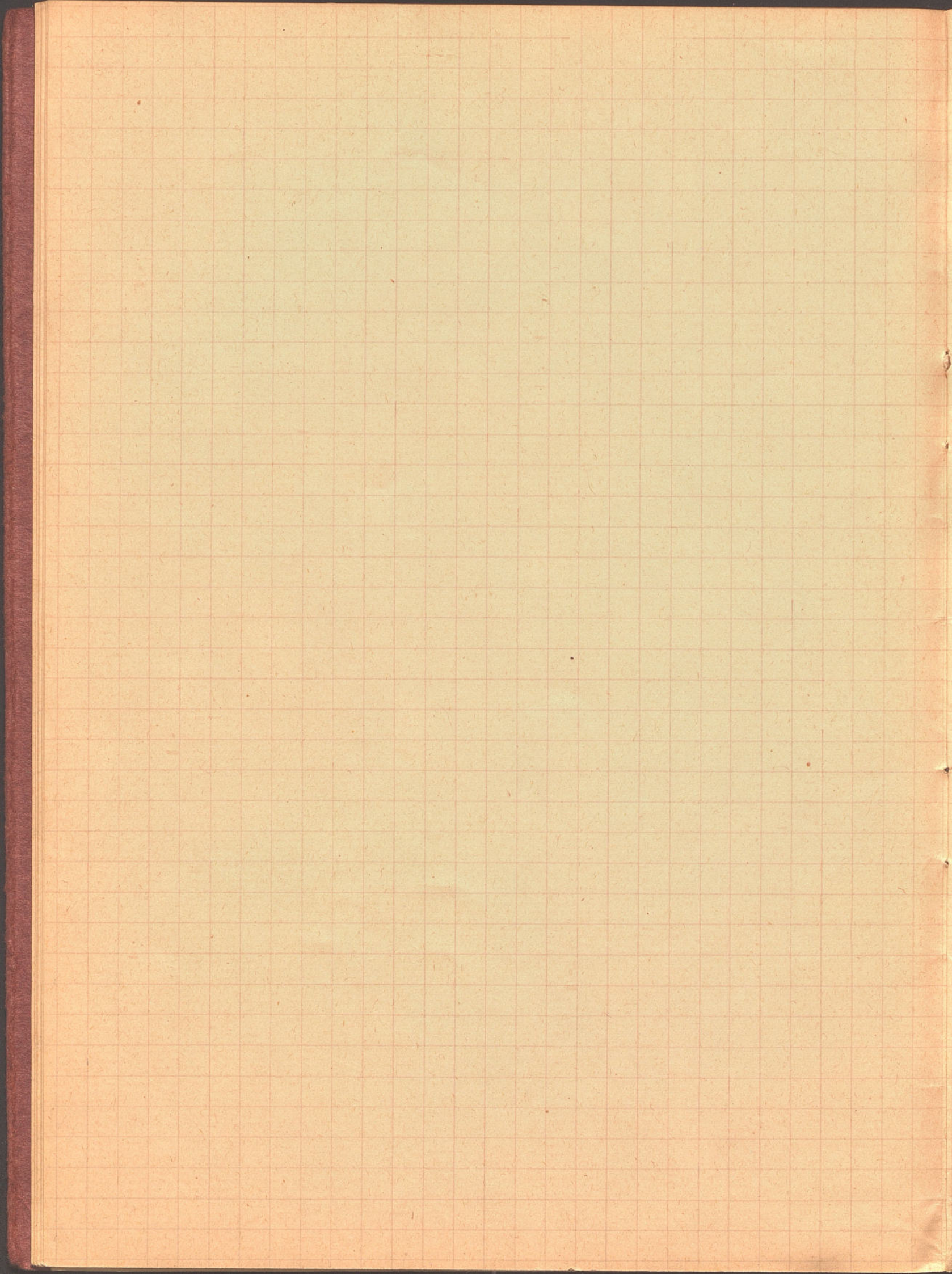
grosser Tag	}
— es — es	
— em — e	
— en —	



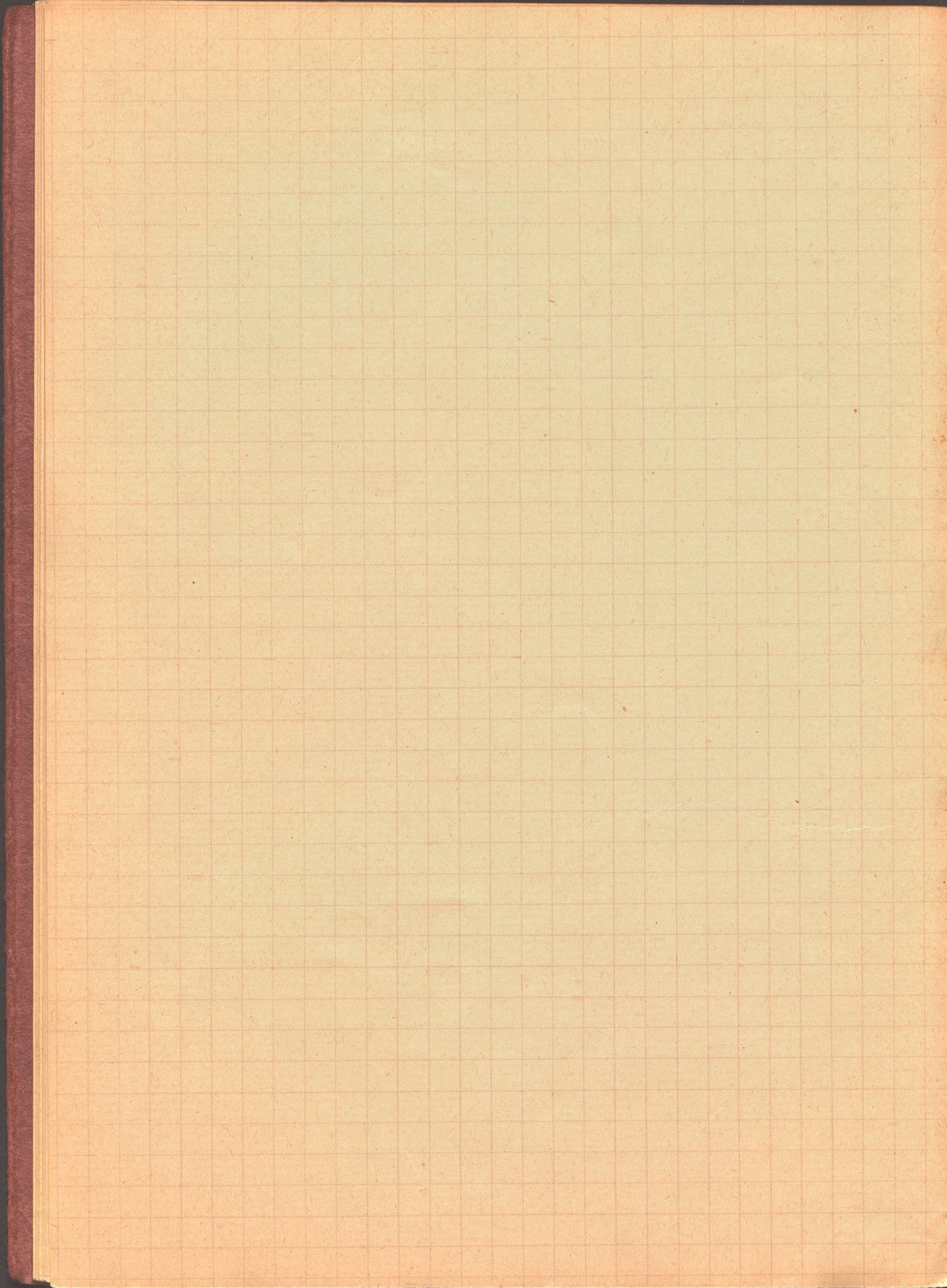


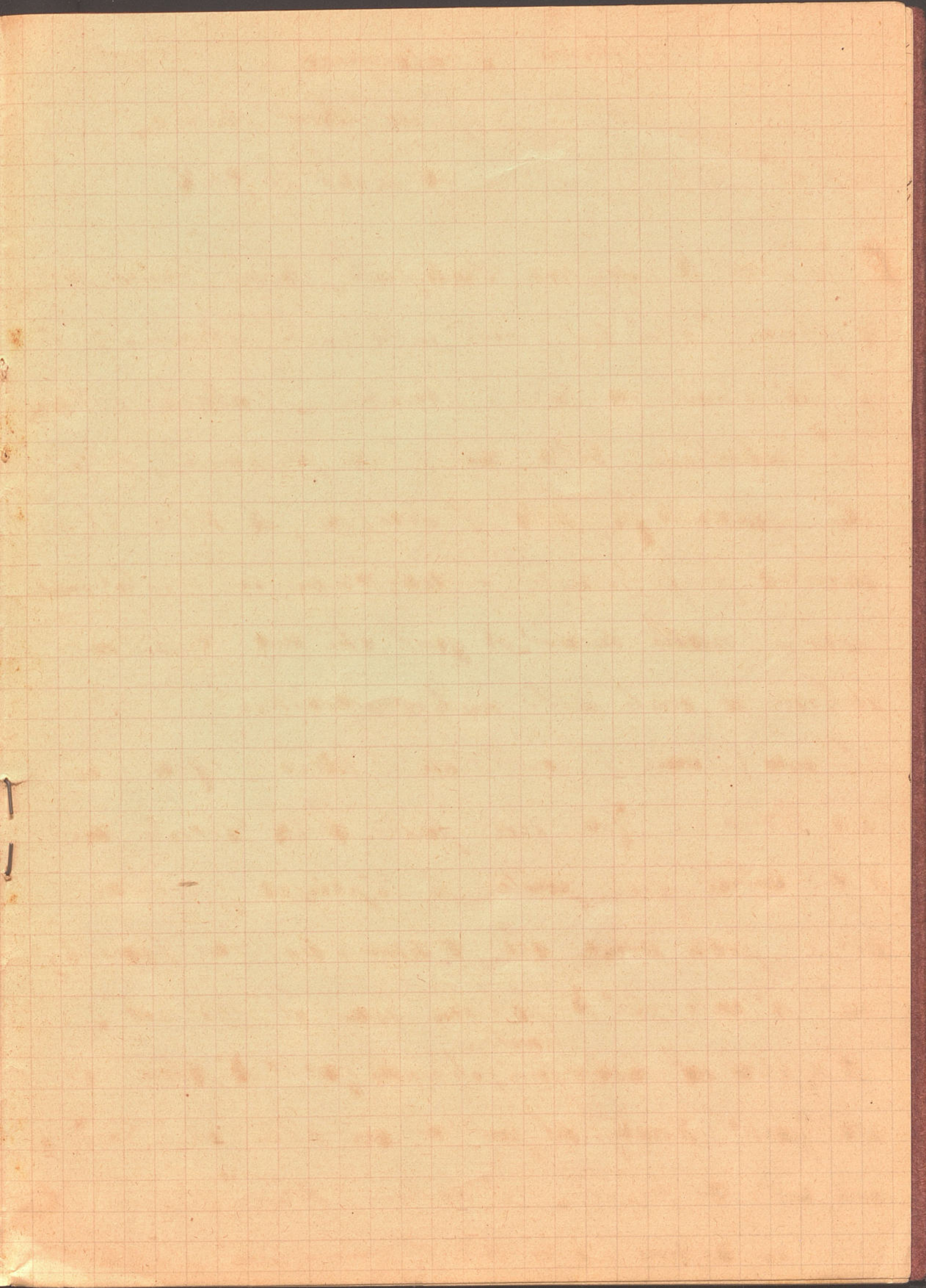












William Shakespeare.

from "Great Authors."

Leaf 46. Vol 1.

- by W. Put Dalglisk.

1° "Il Nome di Guglielmo Shakespeare," scritto Enrico Hallam, lo storico, "è il più grande nella nostra letteratura: è il più grande in tutta la letteratura." Tuttavia dell'uomo W. Shakespeare - della sua storia personale, della sua famiglia, della sua educazione, ed della sua carriera professionale, - conosciamo in verità molto poco - molto meno di quel che noi sappiamo intorno a cento altri autori secondari.

S. non (tenne) scrisse un di diario. Non fu un letterato. Non fece parte della Società in cui invece fece parte lo Spenser, sebbene avesse pochi amici che lo amavano (bene) molto, né si interessò di politica come il Milton.

Si applicò al suo ^{ambasciatore} (affari) ~~ch'erano~~ quello di storia, e che lo portò dinanzi al pubblico in altri caratteri e non nel suo proprio. L'Hallam dice "Nessuna lettera della S., nessun ricordo delle sue conversazioni, i suoi

preservato". I pochi fatti che sono restati osservati alla vita
di S. e di quella della sua famiglia, possono essere pre-
sti detti. Molti biograf. hanno mischiato questi (pochi fatti)
con altre trad'zioni e semplici congetture alle qual.
non bisogna ^(attendere) dar nessuna importanza.

2° Al principio del secolo XVI, una fattoria a Lutter-
field, a tre o quattro miglia da Stratford-on-Avon,
sulla strada di Warwick, era propriata da un
coltivatore di abben, chiamato Riccardo Shakespeare.
La fattoria era di proprietà del sig. Roberto Arden,
e a lui il fattorato pagava un annuo canone.
Riccardo ebbe 2 figli; - Giovanni e Enrico -
Entrambi, ancora ragazzi, furono messi ^{ad ista} ~~alla~~
alla fattoria e nella ~~st~~ ordinaria carriera, John,
(l'anziano) il maggiore, ^(would have looked forward) ~~(sarebbe arrivato)~~ era destina-
to come il successore di suo padre nella fattoria,
come suo naturale posto nella vita. John, cioè non
pertanto, aveva altre vedute (aspirava a tutt'altro).
Nel 1551, presa fuoco, abbandonò (he quitted) la
rancha vita nella quale ^{si} era stato destinato, ed

emigro' a Stratford, dove si pose come commer-
ciante in via Henley, ^{una} della strade più frequentate.
3° Non s'accertato che usasse commercio. Su ciò
vi sono opinioni divergentissime. Il 1° ricordo ufficiale
(1556) lo presenta come un "grantaio"; ma
sembra che egli abbia aggiunto a questo commercio
l'altro di mercante di pelli, cuoiermi, e lana, e
occasionalmente, commerciante in grano, legname,
e anche in carne, o macellaino.

Naturalmente, il figlio del fattore posto in
città, ^{(avrei trafficato (would deal))} trafficherebbe nella produzione delle campagne
circonvicine. (Meglio: Giovanni si sarebbe applicato a quel commercio furori-
to dalle condizioni naturali della vicina campagna).
Sui particolarmente si padre l'avrebbe riguardato
come agente (commissionario) di buona parte della
produzione della fattoria. [dopo di lui (d'H. padre) suo
fratello Curcio, che continuò ~~era~~ nella fattoria].

4° Giovanni Shakespeare prosperava in Stratford.
Nel 1556, comprò la casa di via Henley, dove eser-
tava il commercio, con il grande giardino ad essa
attaccato, con bene, come l'altra proprietà in via
Greenhill. Nell'anno seguente si sposò.

Ma egli non scelse sua moglie fra le bellezze di
Stafford. Era ella Maria Arden, figlia di Roberto
Arden di Wilmore, morto da recente. Ella
ereditò da il padre 60 acri di terreno, compresa
la fattoria di Ashby, vicino Wilmore, assieme
alla successione (alla morte di sua matrina)
di una più considerevole proprietà a Lutterfield
compreso la fattoria dei Shakespeares. ^{It was this}
caso ^{a case} del matrimonio del figlio del fattor con ^{of the tenant's son marrying the landlord's}
l'erede del Land-Lord, con la prospettiva di
divenire lui stesso a poco a poco un landlord.

5° Intorno a questo tempo, incominciò a ricevere prove
di fiducia e di stima dai suoi concittadini sotto forma
di onori municipali, e la sua promozione continuò
fino a che egli fu scelto come alto. balivo, o
^{sindaco} (maggiore) della città.

6° I primi due figli di J. A. M. Shakspeare furono femmine, ed
entrambi morirono nell'infanzia. Il 3° nato nel 1564, fu
maschio e fu battezzato Gregorio, quello che poi doveva
divenire il più grande dei poeti Inglesi.

Fu battezzato nella chiesa di Stratford nell'Aprile 26. e
meglio probabilmente, come asserisce la tradizione nel 23 Aprile.
5 altri bambini nacqero dopo W., 2 figlie Anna e Gio-
vanna, e 3 figli Gilbert, Riccardo, ed Edmondo -

Anna morì nella fanciullezza, gli altri rimasero imprigionati
7° dell'Inferno di W. pochissimo conosciuti. Che egli
abbia frequentato la "libera scuola di Grammatica" di Stratford
dal 6° al 14° anno, è una tradizione più che un fatto,
ma è un'ipotesi confortata da fortissime probabilità.

V'era una "libera scuola di Grammatica" in Stratford
che era frequentata dai figli del popolo.

Sarebbe stato in verità strano che il figlio del sindaco
della città non fosse ^{stato} mandato con i suoi compagni.

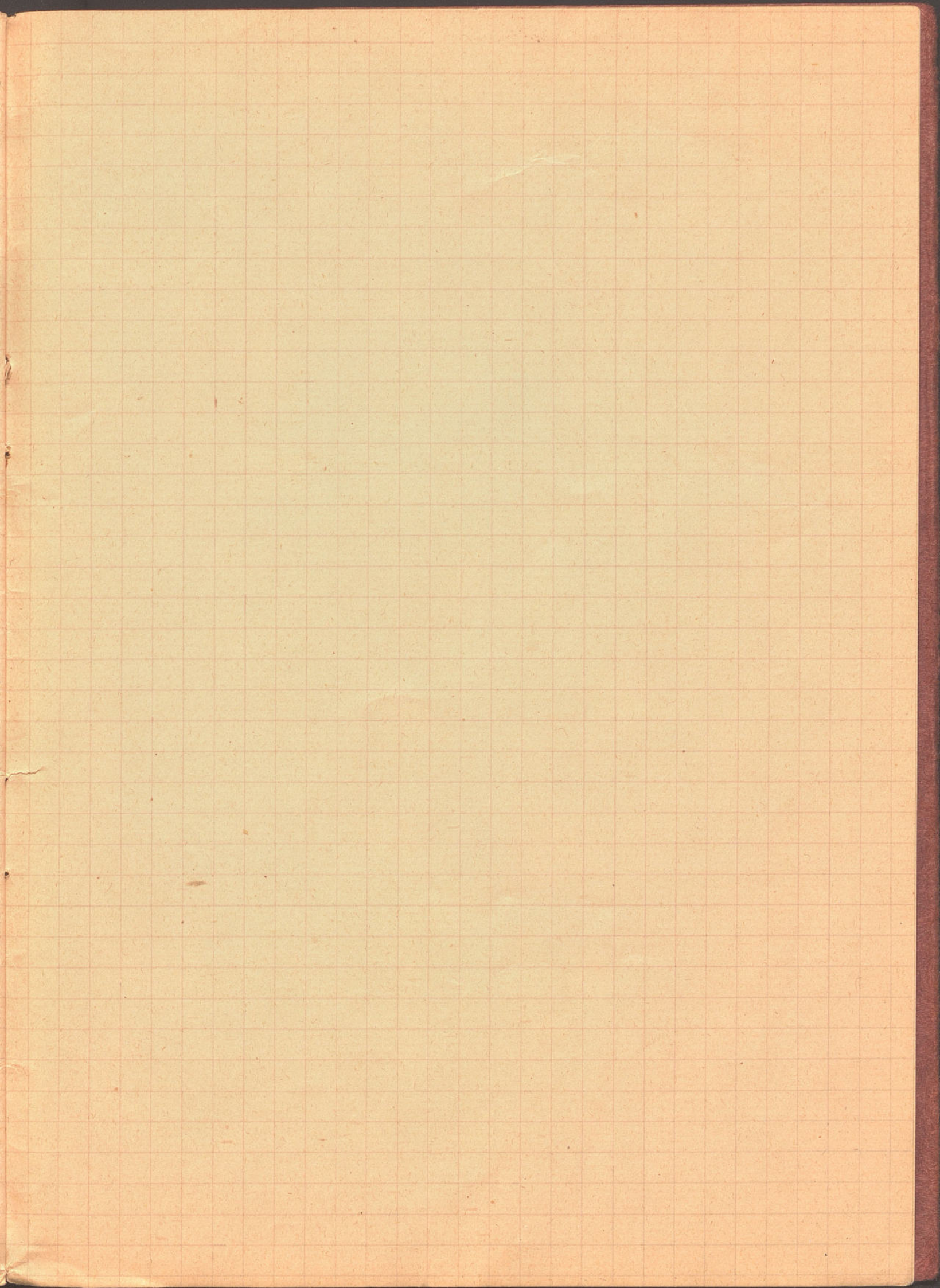
Sua madre era una nobilissima per nascita, e per
educazione, una donna di carattere e cultura e sarebbe
stato molto straordinario se una tal madre avesse
trascurato la prima educazione di un tal figlio.

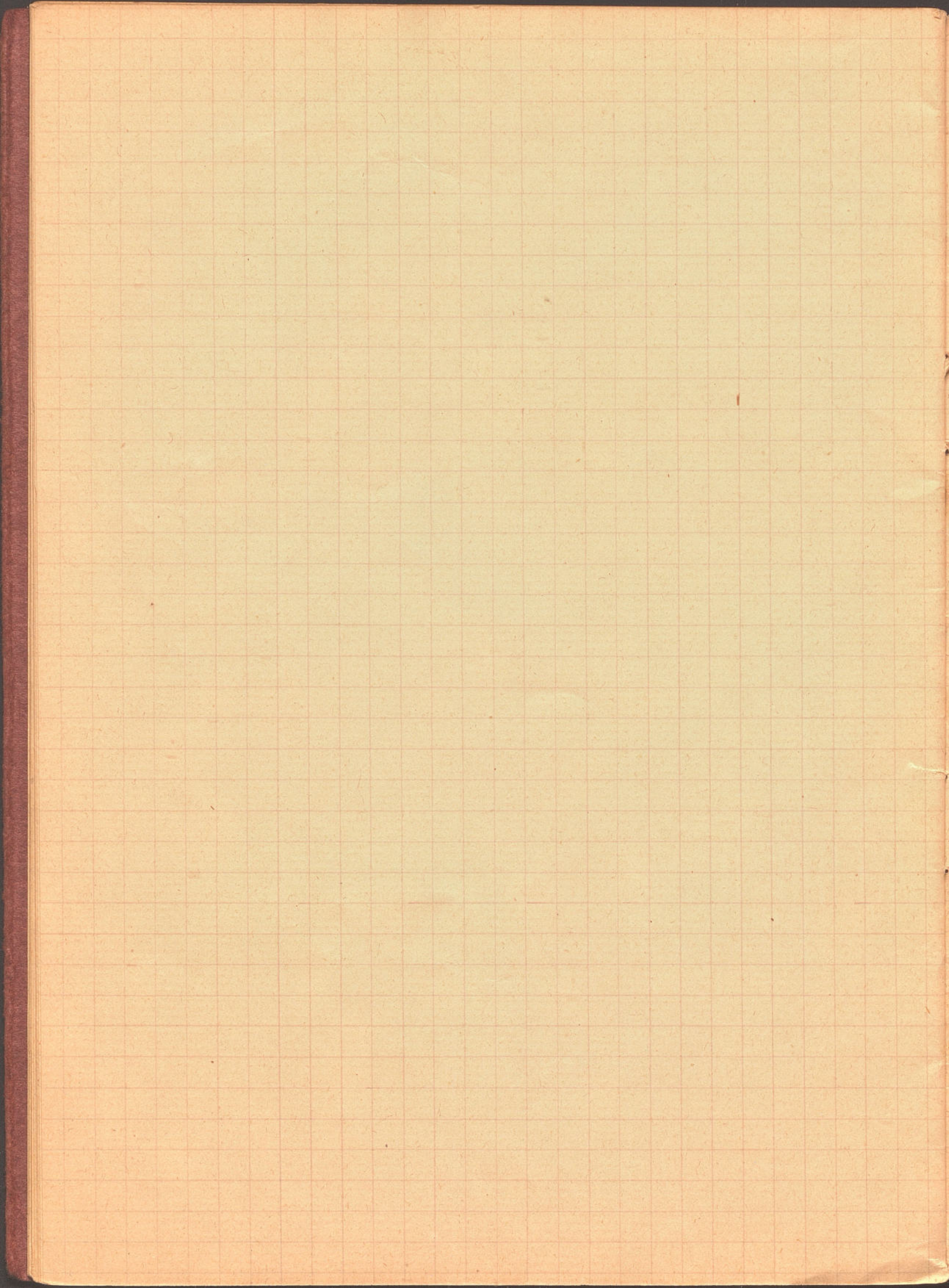
Il corso di studi della "scuola Grammaticale" al tempo
della S. era interamente noto - Il principale studio era
il latino - prima la Grammatica latina, da cui il nome

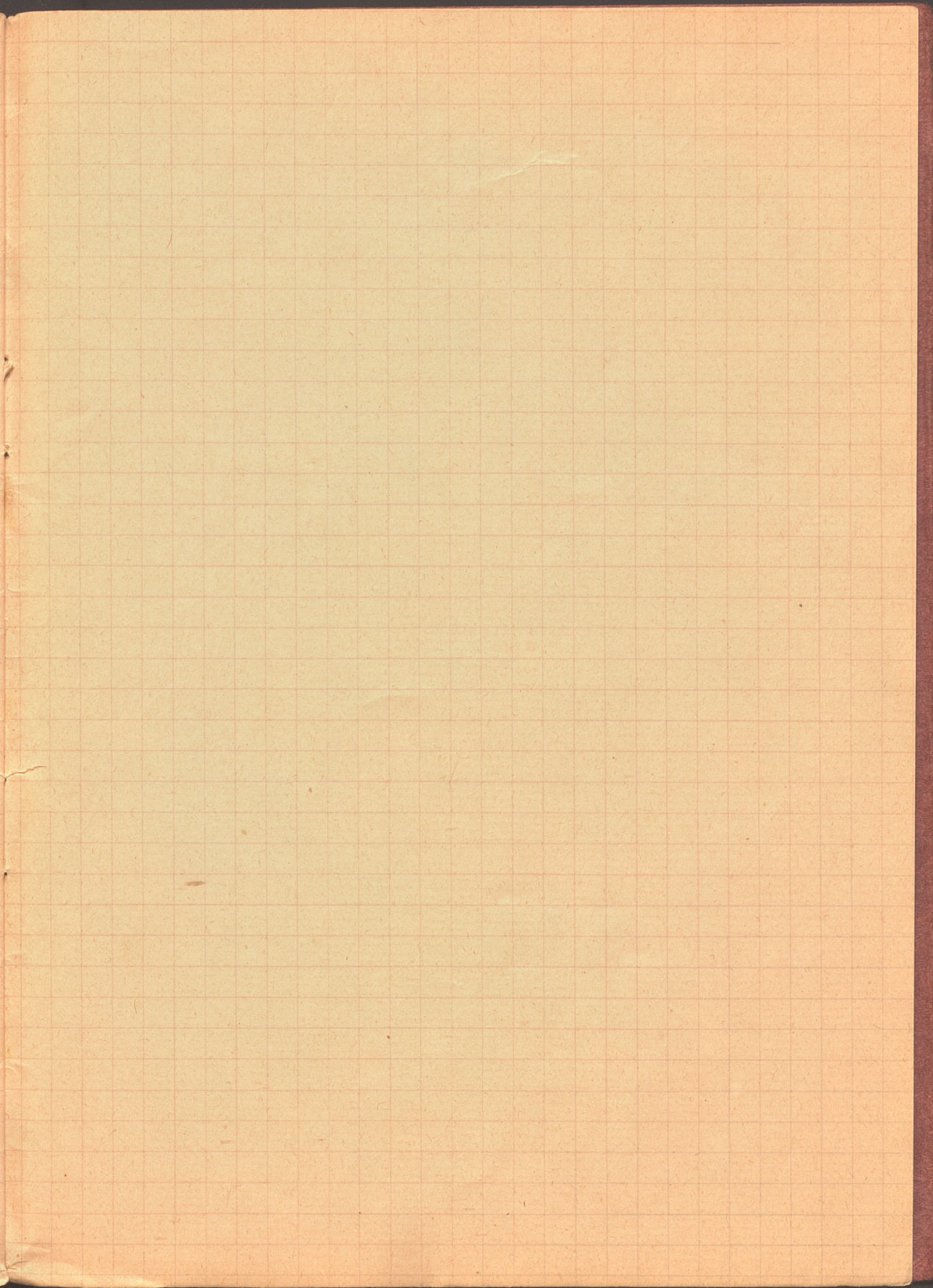
di Scuola Grammaticale,, agenzia lo studio delle lingue latine,
Sui gli autori latini quali Ovidio, Cicerone, Virgilio.
Che S. frequentasse questo corso non è per' essere un
ragionevole dubbio - Ben Johnson, in un molto accreditato
passo, disse che S. sapeva "poco latino, meno ancora
Greco". Ma è stato detto di lui che dopo spendi sei
anni come attore e scrittore di opere, e quando raggiunse
un'età nella quale si è più maturo, eccetto gli studi
professionali, dimenticò presto tutti i suoi studi classici.
Even as it stands, the statement implies - il racconto indica
del pari sta il fatto che S. avrebbe avuto l'istruzione
cioè però implica come
classica

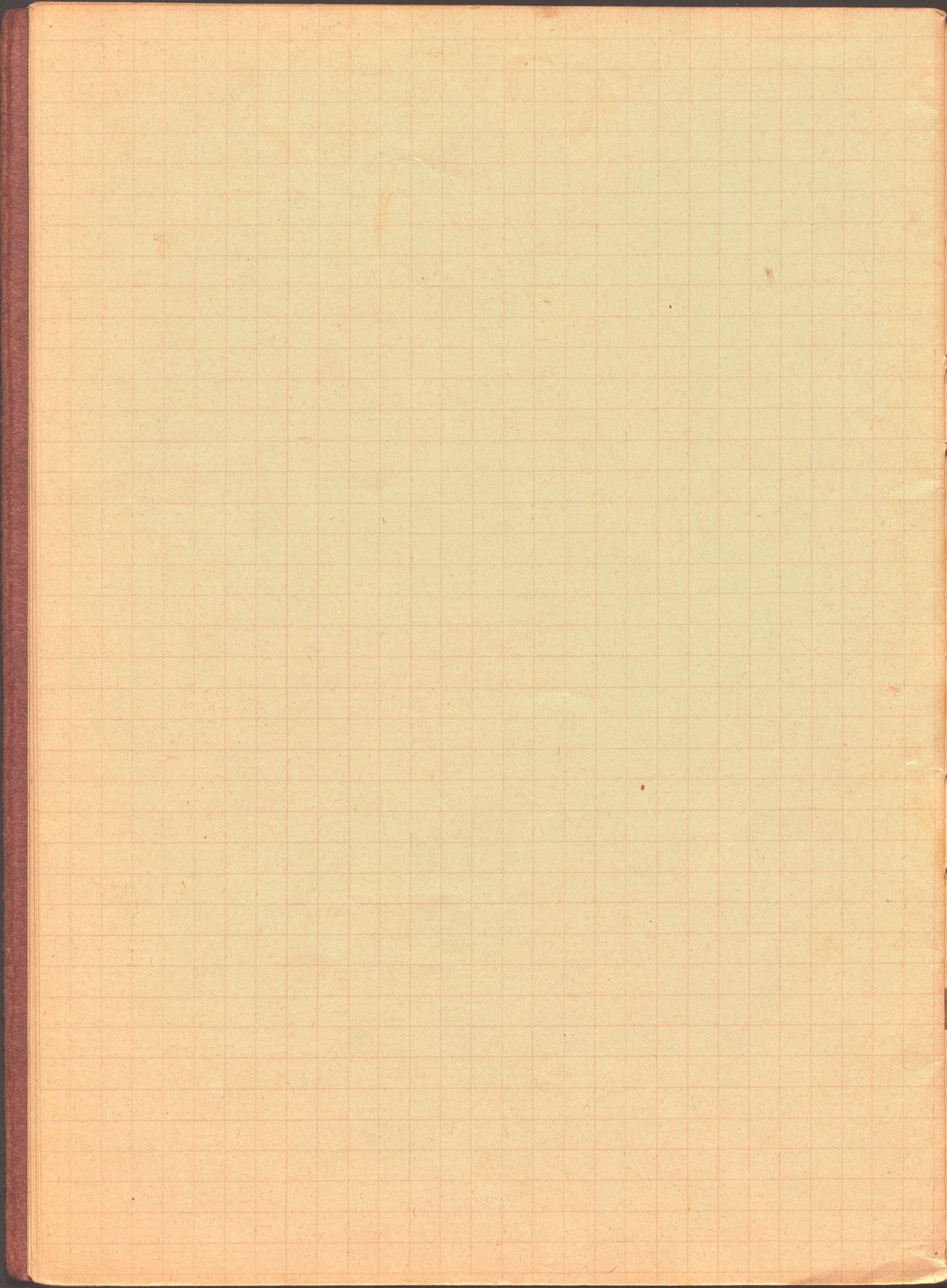
9° Gli studi di cognizioni di Letteratura classica e di Storia antica,
Sb. senza dubbio conto principalmente sulle traduzioni;
~~and~~ infatti vi sono nelle sue opere e poemi molte allu-
sioni che evidentemente implicano come egli abbia imparato
il latino - Egli non avrebbe potuto trarre tali carat-
teri come quelli di Holofemes nella "Serdita dell'amo-
ro del lavoro", o Finch nella "Commedia degli errori",
se egli non avesse avuto cognizioni con le costumanze
delle scuole e dei maestri - ~~Al~~ ultimo, il professore

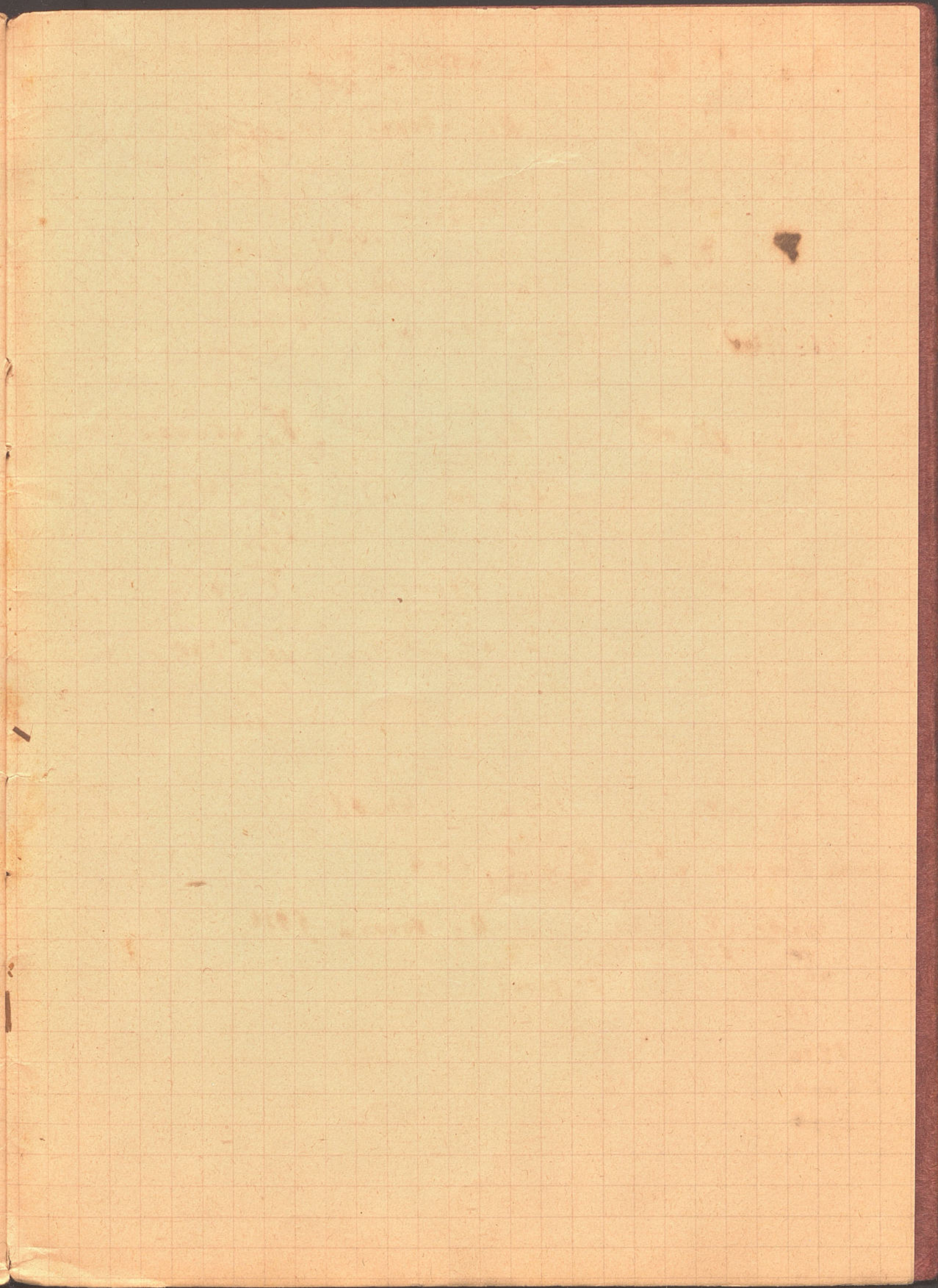
alla natura d'ei son finiti le 4 opere











$$U_s = C \cdot S_d ; \quad U_s = 45000 - \frac{860}{0,05}$$

$$\begin{array}{r} 86000 \\ 36 \\ 10 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{r} 5 \\ 17200 \end{array}$$

$$U_s = 45000 - 17200 = \underline{\underline{27800}}$$

556

$$\begin{array}{r} 60000 \\ 12000 \end{array} \quad \begin{array}{r} 5 \\ 12000 \end{array}$$

$$70000 - 12000 = 58000$$

$$S_s = 17200$$

$$12000 > 12000 \times \frac{5}{4} = \frac{60000}{4} = 15000$$

$$I^a \quad S_s = 17200 ; \quad \underline{\underline{U_s = 27800}} - V. 45000$$

$$2\% \text{ sull' } U_s \quad \begin{array}{r} 556 : 35 = 15,88 \\ 206 \\ 310 \\ 300 \end{array}$$

$$II \quad S_s 12000$$

$$\underline{\underline{U_s = 58000}} \quad V. 70.000$$

$$2\% \text{ sull' } U_s = \begin{array}{r} 1160 : 35 = 33,14 \\ 110 \\ = 50 \\ 150 \end{array}$$

$$III \quad S 296.60$$

$$U_s = 44.068$$

$$€ 50.000$$

$$\text{Somma d'affermaz. } S = \frac{C}{0,05} + \frac{1}{2} (L + A)$$

$$\begin{array}{r} 29660 \\ 46 \\ 16 \\ 10 \\ \hline 5932 \end{array} \quad \begin{array}{r} 5 \\ 5932 \end{array}$$

$$U = 50000 - 5932$$

$$5 : 50.000$$

5932

50000

4932

